

ROMA

Una Guía Ilustrada de sus Monumentos y Arte

Presentado por Robert y Karla

Fotografiado en el lugar · Notas para acompañar la imagen

El Panteón

Ubicación: Piazza della Rotonda, Roma



Descripción

El pórtico frontal de un templo antiguo, con altas columnas corintias de granito que sostienen un frontón triangular, frente a una gran rotonda con cúpula. A la derecha de la plaza se alza un obelisco egipcio sobre una fuente; la plaza está llena de visitantes y mesas de café.

Inscripción y Traducción

M·AGRIPPA·L·F·COS·TERTIVM·FECIT

“Marco Agripa, hijo de Lucio, cónsul por tercera vez, hizo esto.”

Fecha y Antigüedad

Reconstruido por el emperador Adriano hacia el 113–125 d.C., lo que le da unos 1,900 años de antigüedad. Sustituyó a un templo anterior levantado por Marco Agripa hacia el 27–25 a.C., que fue destruido por un incendio; Adriano conservó la dedicatoria original de Agripa en el nuevo edificio.

Artista / Autores

Mandado construir por el emperador Adriano (se desconoce el arquitecto). El obelisco data del reinado de Ramsés II (siglo XIII a.C.), Egipto. La fuente que está debajo — la Fontana del Pantheon — fue diseñada por Giacomo della Porta (1575) y tallada en mármol por Leonardo Sormani; el obelisco se añadió en 1711 bajo el papa Clemente XI.

Importancia

El monumento mejor conservado de la antigua Roma. Su cúpula de concreto sigue siendo la cúpula de concreto sin refuerzo más grande del mundo, con una abertura central, el óculo, abierta al cielo. Se conservó a lo largo de los siglos en gran parte porque fue consagrado como iglesia cristiana en el año 609 d.C.

La Incredulidad de Santo Tomás, con un Ángel de Mármol

Ubicación: Séptima Capilla (Capilla de la Anunciación), Panteón, Roma



Descripción

Dos vistas del lado derecho de la Séptima Capilla del Panteón. Una gran pintura al óleo enmarcada muestra a Cristo resucitado apartando su manto blanco para revelar la herida de su costado, mientras Santo Tomás, arrodillado, extiende la mano para tocarla y un grupo de apóstoles observa. Junto a ella, y más abajo, se alza un ángel de mármol blanco de tamaño natural sobre un remolino de nubes, con las alas levantadas y los ropajes captados en movimiento. Entre las dos obras hay empotrada en el muro una pequeña lápida sepulcral de mármol del siglo XV.

Inscripción y Traducción

... DE BERGOMO ... D·M·CCCC·LXXIII ... MARTII

La pequeña lápida de mármol del muro es una inscripción sepulcral, desgastada y muy abreviada. Las partes claramente legibles mencionan a una familia noble “de Bérgamo” y dan la fecha “en el año del Señor de 1474 ... de marzo.” Las demás líneas están demasiado erosionadas para transcribirlas con certeza a partir de una fotografía.

Fecha y Antigüedad

La pintura se terminó en 1633. El ángel de mármol es posterior: la pareja de ángeles se entregó a la iglesia en 1696, lo que la sitúa a finales del siglo XVII. La pequeña lápida que está entre ambos lleva la fecha de 1474. (En el muro del altar, detrás de estas obras, hay un fresco de la Anunciación aún más antiguo, del siglo XV.)

Artista / Autores

La pintura, La Incredulidad de Santo Tomás, es de Pietro Paolo Bonzi (c. 1576–1636), un pintor barroco italiano activo en Roma y apodado ‘il Gobbo dei Carracci.’ El ángel de mármol es uno de una pareja procedente del taller de Gian Lorenzo Bernini (1598–1680), el escultor que definió el barroco romano; los ángeles fueron donados al Panteón por el cardenal B. Tomasi en 1696.

Importancia

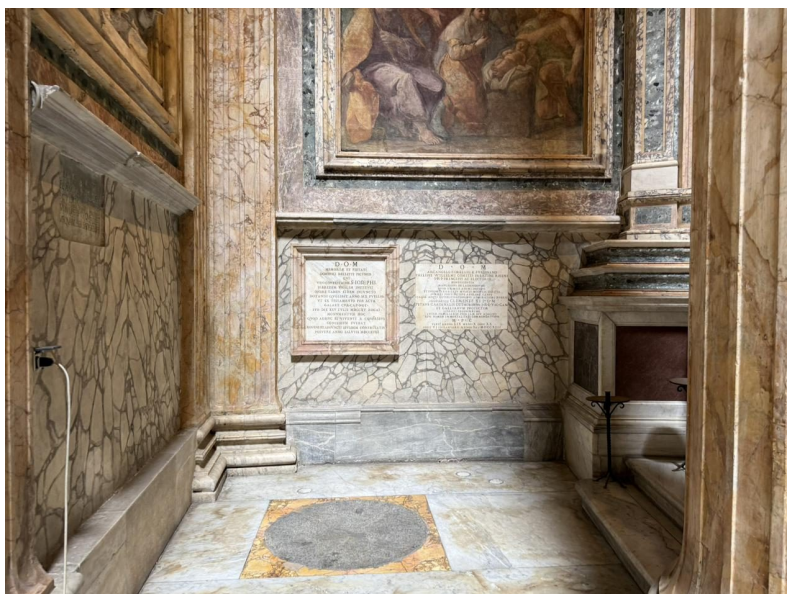
El tema — el apóstol Tomás dudando de la Resurrección hasta tocar las heridas de Cristo (Juan 20:24–29) — fue uno de los preferidos del arte de la Contrarreforma, pues dramatiza la fe confirmada por la evidencia física. Los ángeles que flanquean la obra reflejan la enorme influencia de Bernini, cuyo taller dio forma a buena parte de la decoración barroca de las iglesias de Roma. Juntos muestran cómo el antiguo templo pagano se fue cubriendo, siglo tras siglo, de arte cristiano desde que se convirtió en iglesia en el año 609 d.C.

Lámina 03

Capilla de San José de Tierra Santa (Capilla de los Virtuosi)

Ubicación: Primera capilla a la izquierda, Panteón, Roma





Descripción

Tres vistas de la capilla que pertenece a la Congregación de los Virtuosi — la histórica cofradía de artistas y músicos del Panteón. Sobre el altar, en un nicho bajo un sol dorado y la paloma del Espíritu Santo, se encuentra un grupo de mármol de San José sentado con el Niño Jesús de pie (la base lleva la inscripción JESVS). A los lados del nicho hay dos grandes pinturas: la Adoración de los Pastores a la izquierda y la Adoración de los Reyes Magos a la derecha. Un relieve de estuco de la Sagrada Familia está empotrado en el muro derecho. Más abajo, dos lápidas de mármol conmemoran a miembros de la cofradía, y un disco de pórfido marca el piso.

Inscripción y Traducción

**Lápida derecha: “D·O·M ... ARCANGELO CORELLIO E FVSIGNANO ...
OBIIT VI ID· IANVARII ANNO SAL· MDCCXIII” — Lápida izquierda:
“D·O·M MEMORIAE ET PIETATI DOMINICI BELLETTI PICTORIS ...
ANNO SALVTIS MDCCXVIII”**

Lápida derecha (el monumento al compositor Arcangelo Corelli): “A Dios, óptimo y máximo. A Arcangelo Corelli de Fusignano, estimado servidor de Felipe Guillermo, conde palatino del Rin, príncipe y elector ... Con el favor del papa Clemente XI, Pietro cardenal Ottoboni, vicescanciller de la Santa Iglesia Romana y protector de Francia, que durante mucho tiempo lo contó entre los suyos, erigió este monumento. Vivió 59 años, 10 meses y 20 días; murió el 8 de enero, en el año de salvación de 1713.”

Lápida izquierda: “A Dios, óptimo y máximo. A la memoria y devoción de Domenico Belletti, pintor,” quien dejó un legado a la Venerable Cofradía de San José para dotar cada año a seis muchachas; erigida por la cofradía en el año de salvación de 1718. (Ambas lápidas están abreviadas y en parte desgastadas; las lecturas anteriores dan su sentido y no cada palabra.)

Fecha y Antigüedad

El grupo de mármol de San José data de alrededor de 1548. Las dos pinturas laterales se terminaron en 1661. La lápida en memoria de Corelli se colocó tras su muerte en 1713, y la de Belletti en 1718. Todo ello se halla dentro del antiguo Panteón (reconstruido hacia el 113–125 d.C.), que la cofradía

adoptó como su capilla desde la década de 1540.

Artista / Autores

La estatua de San José y el Niño es de Vincenzo de' Rossi (1525–1587), escultor florentino formado con Baccio Bandinelli, cuya obra a veces se confundió con la de Miguel Ángel. Las dos pinturas — Adoración de los Pastores (izquierda) y Adoración de los Reyes Magos (derecha) — son de Francesco Cozza (1605–1682), discípulo de Domenichino y él mismo miembro de los Virtuosi, ambas pintadas en 1661. Los dos relieves de estuco que las flanquean son el Sueño de San José, de Paolo Benaglia, y el Descanso en la huida a Egipto, de Carlo Monaldi. El monumento a Corelli fue levantado por su mecenas, el cardenal Pietro Ottoboni.

Importancia

Esta es la capilla de la Congregazione dei Virtuosi al Pantheon, una hermandad de artistas, arquitectos y músicos fundada en la década de 1540 por el canónigo Desiderio da Segni. Sus miembros fueron desde Antonio da Sangallo el Joven y los Zuccari hasta, más tarde, Bernini, Pietro da Cortona y Algardi; la institución todavía existe hoy como la Academia Pontificia de Bellas Artes. La capilla funciona también como memorial de sus miembros más ilustres — sobre todo el compositor Arcangelo Corelli (1653–1713), figura fundadora del concierto grosso y de la escuela moderna del violín, que está enterrado aquí.

Fontana del Moro (Fuente del Moro)

Ubicación: Extremo sur de la Piazza Navona, Roma



Frente — el Moro mira hacia la plaza, con un tritón a la izquierda y el lóbulo frontal de la pila.



Laterale — la pila lobulada completa con los cuatro tritones, ante el Palazzo Pamphilj.



Reverso — la espalda del Moro y un mascarón marino; detrás se lee la inscripción de la iglesia.



Hacia el norte — el Moro de espaldas, con el obelisco de la Fuente de los Cuatro Ríos al fondo.

Descripción

Una monumental fuente barroca dispuesta en una pila de mármol rosado y blanco de lóbulos cóncavos. En su centro, una figura marina de poderosa musculatura — llamada popularmente ‘el Moro’ — se yergue sobre una gran concha, sujetando y luchando con un delfín de cuya boca brota el agua. Cuatro tritones y mascarones marinos rodean el borde. La fuente se alza frente al Palazzo Pamphilj y a la iglesia blanca de Nostra Signora del Sacro Cuore; mirando al norte de la plaza, al fondo se eleva el obelisco de la Fuente de los Cuatro Ríos, de Bernini. Estas cuatro vistas se tomaron alrededor de la pila para mostrar el grupo central de frente, de lado y por detrás.

Inscripción y Traducción

En la fachada de la iglesia, detrás: “... NOSTRAE DOMINAE A SACRO CORDE IESV AEDES DEDICATA AN· MDCCCLXXIX”

“Iglesia dedicada a Nuestra Señora del Sagrado Corazón de Jesús, en el año 1879.” Es la fachada de la iglesia de Nostra Signora del Sacro Cuore (antes San Giacomo degli Spagnoli), que no forma parte de la fuente. La fuente en sí no lleva inscripción. (El letrero ‘PRADA’ que aparece en algunas vistas es una valla publicitaria moderna sobre un edificio en restauración.)

Fecha y Antigüedad

La pila de mármol fue realizada por Giacomo della Porta en 1575–76. La figura central del Moro fue diseñada por Bernini y tallada por Giovanni Antonio Mari en 1653–55, cuando también se amplió la pila exterior — de modo que la fuente combina obras de unos 450 y 370 años de antigüedad. Es importante señalar que las figuras de mármol que se ven hoy son copias hechas en 1874; los originales, desgastados, se trasladaron a cubierto para su conservación.

Artista / Autores

La pila y los mascarones marinos originales son de Giacomo della Porta (1575–76). El Moro central fue diseñado por Gian Lorenzo Bernini (1598–1680) — el maestro del barroco romano — y tallado por Giovanni Antonio Mari (1653–55), por encargo del papa Inocencio X y financiado por Olimpia Maidalchini. Los tritones y mascarones que hoy están en la fuente son copias hechas por Luigi Amici en 1874; los originales se conservan en las colecciones museísticas de Roma.

Importancia

Una de las tres fuentes monumentales de la Piazza Navona — junto con la Fuente de los Cuatro Ríos de Bernini en el centro y la Fuente de Neptuno en el extremo norte. La propia plaza conserva la forma del antiguo Estadio de Domiciano (siglo I d.C.). El Moro resume la escultura barroca: torsión, energía muscular y movimiento violento congelados en piedra, y muestra cómo la fuente renacentista de della Porta fue transformada un siglo después por Bernini.

Lámina 05

Fontana dei Quattro Fiumi (Fuente de los Cuatro Ríos)

Ubicación: Centro de la Piazza Navona, Roma



La composición completa — colosales dioses fluviales en torno a la roca ahuecada, bajo el obelisco.



El Nilo (cabeza velada, a la izquierda) y el Río de la Plata (mano alzada, a la derecha) flanquean el escudo papal Pamphilj.



Desde el lado opuesto — un caballo irrumpe del travertino entre las figuras.



Mirando hacia arriba — el obelisco egipcio coronado por la paloma de bronce de los Pamphilj con una rama de olivo.



Descripción

La gran fuente barroca de Bernini en el corazón de la Piazza Navona. De una roca ahuecada de travertino se elevan cuatro colosales dioses fluviales de mármol que personifican el Nilo, el Ganges, el Danubio y el Río de la Plata — los grandes ríos de los cuatro continentes entonces conocidos — entre palmeras, rocas y animales tallados (un león, un caballo, una serpiente). Coronando la roca hay un antiguo obelisco egipcio de época romana rematado por una paloma de bronce con una rama de olivo, emblema del papa Pamphilj que la encargó. Estas vistas rodean la fuente para mostrar los dioses fluviales, el escudo papal central, el obelisco y la obra en su entorno ante la iglesia de Sant'Agnese in Agone.

Inscripción y Traducción

El obelisco lleva jeroglíficos de estilo egipcio; las placas de mármol de su base llevan una dedicatoria latina al papa Inocencio X.

Los jeroglíficos se tallaron en época romana, no en el antiguo Egipto, y las placas de la base recuerdan que el papa Inocencio X erigió el obelisco y la fuente. Las letras no son lo bastante legibles en estas fotografías para transcribirlas por completo, así que esto se ofrece como resumen y no como lectura literal. La paloma de bronce con la rama de olivo que la corona es el emblema heráldico de la familia Pamphilj.

Fecha y Antigüedad

Diseñada y construida por Bernini entre 1648 y 1651, e inaugurada el 12 de junio de 1651 — hace unos 375 años. El obelisco que sostiene es aún más antiguo: un obelisco del siglo I d.C. fabricado en el Egipto romano bajo el emperador Domiciano, traído aquí y vuelto a erigir para la fuente.

Artista / Autores

Diseñada por Gian Lorenzo Bernini (1598–1680) para el papa Inocencio X. Bernini concibió el conjunto y lo supervisó, mientras que especialistas de su taller tallaron los cuatro dioses fluviales: el Nilo, de Giacomo Antonio Fancelli; el Ganges, de Claude Poussin; el Danubio, de Antonio Raggi; y el Río de la Plata, de Francesco Baratta (1650–51).

Importancia

Uno de los logros supremos del barroco romano. Los cuatro ríos y continentes proclaman el alcance mundial de la Iglesia bajo el papa Pamphilj. Es célebre por la audacia ilusionista de Bernini — el pesado obelisco parece sostenerse sobre una roca horadada de huecos — y por unas figuras que se retuercen y tensan como si se movieran igual que los ríos que personifican. Ancla la Piazza Navona, que conserva la forma del antiguo Estadio de Domiciano, y mira hacia la Sant'Agnese in Agone de Borromini — origen de la vieja leyenda de que el Plata se aparta horrorizado de la iglesia, historia imposible en realidad, pues la iglesia se construyó después de la fuente.

Lámina 06

Fontana di Trevi (Fuente de Trevi)

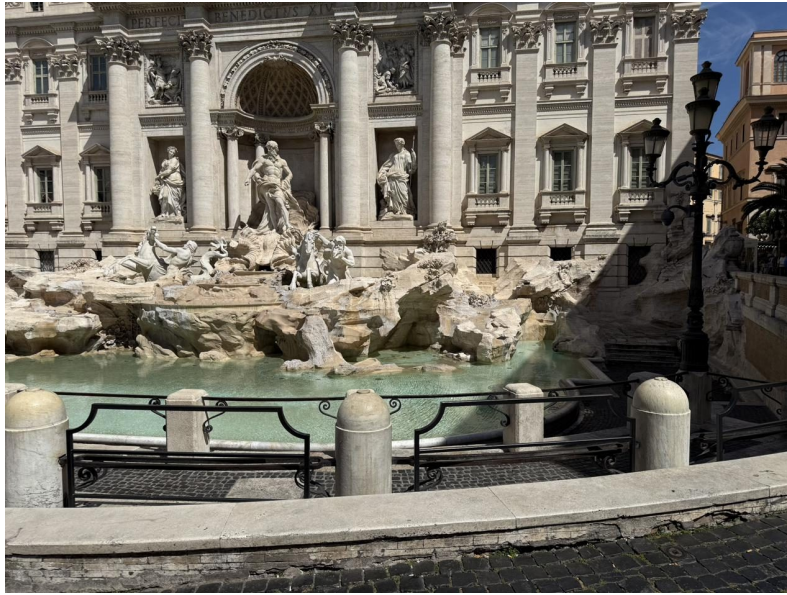
Ubicación: Piazza di Trevi, Roma



La fuente completa — Océano en su carro-concha contra el Palazzo Poli, flanqueado por la Abundancia (izquierda) y la Salud (derecha).



Desde la izquierda — Océano, el tritón con el caballo marino indómito y el nicho de la Abundancia.



Desde la derecha — el tritón con el caballo marino sereno; la inscripción del ático nombra a los papas que la construyeron.



El arrecife de travertino — la roca tallada que se derrama hacia la calle, bajo el nicho de la Salud.

Descripción

La fuente barroca más grande y famosa de Roma, construida contra la fachada posterior del Palazzo Poli como un gran arco de triunfo. En el centro, el dios del mar Océano avanza en un carro en forma de concha tirado por dos caballos marinos, cada uno guiado por un tritón — un caballo encabritado e indómito, el otro sereno, por los cambiantes estados del mar. En nichos a cada lado se alzan las alegorías de la Abundancia y la Salud, y rocas talladas de travertino se derraman hacia una amplia pila. Estas vistas rodean la fuente para mostrar el grupo central, los dos nichos laterales y la roca al encontrarse con la plaza.

Inscripción y Traducción

Ático, inscripción central: “CLEMENS XII PONT·MAX· AQVAM VIRGINEM COPIA ET SALVBRITE COMMENDATAM CVLTV MAGNIFICO ORNAVIT ANNO DOMINI MDCCXXXV PONT·VI·” (otra línea del ático recuerda a Benedicto XIV).

“El papa Clemente XII adornó con magnífica decoración el Aqua Virgo — alabada por su abundancia y salubridad — en el año del Señor de 1735, sexto de su pontificado.” El Aqua Virgo es el antiguo acueducto romano (19 a.C.) que todavía alimenta la fuente; una segunda inscripción del ático nombra al papa Benedicto XIV, bajo cuyo pontificado continuó la obra.

Fecha y Antigüedad

Diseñada por Nicola Salvi, que ganó el concurso del papa Clemente XII y comenzó a construirla en 1732. Tras la muerte de Salvi en 1751 fue terminada por Giuseppe Pannini e inaugurada por el papa Clemente XIII el 22 de mayo de 1762 — hace unos 260 años, tras unos 30 años de trabajo. Mide unos 26 m de alto y 49 m de ancho, y fue restaurada en 1998–2000 y de nuevo en 2015.

Artista / Autores

Diseñada por el arquitecto Nicola Salvi (1697–1751) y terminada por Giuseppe Pannini. El Océano central, con los tritones y los caballos marinos, fue tallado por Pietro Bracci (1700–1773). Las dos estatuas alegóricas, la Abundancia y la Salud, son de Filippo della Valle (1698–1768); otros escultores, entre ellos Andrea Bergondi y Giovanni Grossi, tallaron los relieves superiores y la decoración.

Importancia

El ejemplo supremo de la fuente del barroco tardío romano y una de las más famosas del mundo. Es la ‘mostra’ monumental que marca el final del Aqua Virgo, un acueducto en uso desde el 19 a.C. Su tema es el dominio del agua, y su gran innovación es la fusión de la fachada del palacio, la escultura y la roca ‘natural’ que se disuelve en la pila. La hicieron mundialmente célebre el cine y la tradición de lanzar una moneda — una moneda arrojada por encima del hombro asegura, según se dice, el regreso a Roma.

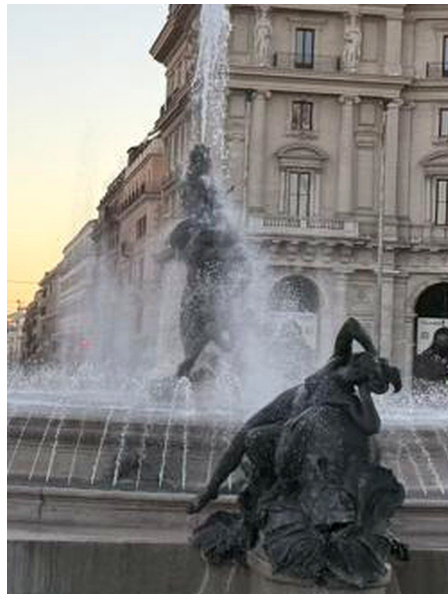
Lámina 07

Fontana delle Naiadi (Fuente de las Náyades)

Ubicación: Centro de la Piazza della Repubblica, Roma



La fuente completa al anochecer, en las columnatas curvas de la Esedra de la Piazza della Repubblica.



Detalle (ampliado) — el grupo central de Glaucus: el dios marino luchando con un delfín, origen del chorro central.



Detalle (ampliado) — una náyade recostada sobre su criatura acuática, a la izquierda de la pila.



Detalle (ampliado) — una náyade a lomos de un caballo marino, a la derecha de la pila.



Descripción

Una gran fuente de comienzos del siglo XX en una amplia pila circular, en el corazón de la Piazza della Repubblica. Cuatro sensuales náyades de bronce (ninfas del agua) se reclinan alrededor del borde, cada una sobre una criatura acuática distinta — un cisne para los lagos, un monstruo de agua para los ríos, un caballo marino para los océanos y un dragón para las aguas subterráneas. En el centro, el dios marino Glauco lucha con un delfín, de cuya boca brota el chorro central. Como la fuente se fotografió desde el otro lado de la plaza, varias de estas vistas son recortes ampliados para resaltar las figuras. Detrás se curvan los palacios porticados de la Esedra, que siguen la línea de las antiguas Termas de Diocleciano.

Inscripción y Traducción

La fuente no lleva inscripción. Los edificios curvos con columnatas que la enmarcan son los Palazzi dell'Esedra, del arquitecto Gaetano Koch (1887–98), construidos sobre la curva de las Termas de Diocleciano.

No hay texto que traducir en el propio monumento. Vale la pena señalar el entorno: al anochecer, calle Via Nazionale abajo, los monumentos lejanos del centro de Roma captan la última luz, y la plaza — antes llamada Piazza dell'Esedra — toma su forma curva directamente de la gran sala de las Termas de Diocleciano, del siglo III.

Fecha y Antigüedad

La pila de la fuente fue trazada por el arquitecto Alessandro Guerrieri en 1888 (en sustitución de una disposición anterior proyectada hacia 1870 bajo el papa Pío IX para celebrar la restauración del acueducto Acqua Marcia). Las cuatro náyades de bronce se añadieron e inauguraron en 1901, y el grupo central de Glauco en 1912, con una nueva inauguración en 1914 — de modo que la escultura tiene unos 110–125 años.

Artista / Autores

Las esculturas de bronce — las cuatro náyades y el Glauco central — son de Mario Rutelli (1859–1941), escultor de Palermo y bisabuelo de un futuro alcalde de Roma. La arquitectura de la fuente es de Alessandro Guerrieri; los palacios de la Esedra que la rodean son de Gaetano Koch.

Importancia

Uno de los mejores monumentos de Roma en estilo Art Nouveau o 'Liberty', y un símbolo de la capital laica y moderna de la Italia recién unificada. La franca sensualidad de las náyades desnudas de bronce provocó un escándalo público cuando se descubrieron en 1901 — durante un tiempo las figuras llegaron a ocultarse tras una valla de madera — antes de que la ciudad las acogiera. El Glauco central, dominando al delfín, representa el dominio del ser humano sobre las fuerzas del agua.